联 合 国 TD/B/WP/230

联合国
贸易和发展会议

Distr.: General
19 April 2011
Chinese
Original: English

贸易和发展理事会
战略框架和方案预算工作组
第五十八届会议
2011 年 3 月 14 日至 15 日和 3 月 29 日，日内瓦

战略框架和方案预算工作组第五十八届会议报告

2011 年 3 月 14 日至 15 日和 3 月 29 日在日内瓦万国宫举行

议事情况

1. 战略框架和方案预算工作组于 2011 年 3 月 14 日至 15 日在日内瓦举行第五十八届会议，并在 2011 年 3 月 29 日举行的闭幕全体会议上审议了贸发会议传播战略和出版物政策的执行情况。

一. 主席的总结

2. 贸发会议副秘书长佩特科·德拉甘诺夫先生在开幕发言中告诉工作组，秘书处一直在努力执行贸易和发展理事会 2009 年通过的传播战略和出版物政策。采取的行动通过有针对性的方式与政府、媒体、民间社会和学术界等各类受众交流，提高了贸发会议的知名度。对本机构网站的改造将于近几个月完成，届时可使人们更有效地了解贸发会议的工作。贸发会议进行的第三次系统性读者调查表明，读者非常重视贸发会议的出版物。但由于联合国笔译部门资源有限，所以贸发会议主要出版物的翻译仍然是个问题；因此，将若干旗舰报告译成联合国正式语文的工作，在 2010 年发生了相当严重的延误。

3. 秘书处介绍了“贸发会议传播战略和出版物政策执行情况报告”(TD/B/WP/229)。秘书处指出，根据贸发会议搜索引擎的统计，由于采取了更有效和具有针对性的传播方式，2010 年有关贸发会议的媒体文章的数量增加了 17%。但由于搜索引擎的局限性，这一数据可能仅体现出实际出版的文章数量的三分之一。此外，贸发会议的网站正在开展大规模的改造工作，改造后应能够大幅度提高其使

请回收

用率。推出了系列“简讯”等新产品，旗舰报告在全年分散出版的工作更加有效。目前的一系列工作正在为几个星期后出台本机构新的图形标识做准备。

4. 莱索托(代表 77 国集团和中国)、泰国(代表亚洲国家集团)、加纳(代表非洲国家集团)、萨尔瓦多(代表拉丁美洲和加勒比国家集团)、匈牙利(代表欧洲联盟及其准成员国)、中国、安哥拉、埃塞俄比亚、巴拉圭、多米尼加共和国、日本和巴勒斯坦的代表在接下来的辩论中发言。

5. 就出版物政策而言，一些代表团强调贸发会议出版物作为主要分析和政策建议来源的重要性，还强调继续提高贸发会议出版物的相关性、质量和及时性的重要意义。发言者指出，尽管资源有限，但仍必须使贸发会议报告和其他出版物为成员国所易于获得，必须以在线和印刷的形式提供；然而，除英文本以外，旗舰报告其他语文的译文版本仍然面世较晚；对报告和其他贸发会议文件翻译延误的情况应予以纠正，尤其是在本年度，因为今年必须为贸发十三大会议开展筹备工作。贸发会议副秘书长在开幕致词及对代表团提出的关切问题作答时提出了一项解决办法，即由贸发会议秘书长向联合国驻日内瓦办事处总干事致函，表达贸发会议的关切问题，并要求解决该问题。旗舰报告在 2010 日历年的出版间隔有所改善，这一点得到肯定，因为出版间隔有助于确保每一份报告吸引充分关注。一些代表指出，近来贸发会议旗舰报告选择的议题反映出全球金融危机之后发展中国家的关切问题和需要，贸发会议应继续向这一方向努力。有代表建议贸发会议出版物纳入更多的案例研究和比较分析。

6. 就传播战略而言，有代表指出，应特别注意加强针对政府决策者的外联工作，并与联合国开发计划署、联合国国家工作队及区域机构合作，改善国家一级的外联工作。一些代表团指出，经过重组的贸发会议网站应尽早投入使用，新的网站的结构应当更加便于访问者找到所需资料。网络搜索引擎尚需改进。包括专家会议在内的各种会议结束后，会议的报告和专家发言的相关资料应更快地通过该网站提供给各代表团。发言者还表示，不应忘记主要报告和出版物印刷本的重要性，因为许多发展中国家的互联网覆盖范围有限。政策简报和媒体提示等新产品得到肯定。传播编辑委员会的设立，使旗舰报告的媒体宣传和其他宣传活动规划的有效性得以提高。2010 年为推出旗舰出版物举办了更多新闻发布会，如为了推出《2010 年最不发达国家报告》在安哥拉举办新闻发布会的做法被视为有效做法。

7. 对贸发会议的成员国而言，传播战略和出版物政策都非常重要，因为贸发会议在将信息传达给感兴趣和相关的利益攸关方时，其效率和有效性受到二者的直接影响。因此，成员国怀着专心致志地参加了议定结论草案的谈判进程。截至第二天的会议结束时，有 11 个段落的措辞已得到所有成员国的同意，因为这些段落仅涉及会议的实质性内容。此时，由于各方面表现出极大的灵活性，所以没有人对增加第 12 段(最初由 77 国集团和中国提出)的问题提出质疑。为了以所有成员国都能够接受的语言最后确定这个段落的内容，相关方面本着合作的意愿进行

了单独的非正式磋商。然而，尽管所有各方作出了巨大努力，还是无法达成一致意见。因此，此次本来非常具有建设性的会议没有达成议定结论。

8. 尽管无法就议定结论草案的所有段落达成共识，但应强调的是，一些关键的要素已取得广泛的一致意见。在执行传播战略和出版物政策方面取得的进展得到普遍赞赏。在翻译对外联工作的重要性以及有必要将贸发会议出版物的及时翻译作为优先事项等方面已达成共识。成员国对提供给贸发会议的翻译能力有限表示严重关切，并请贸发会议秘书长尽其努力确保有效执行贸发会议传播战略的多语言方针。

9. 代表们注意到贸发会议在开发新的网站方面取得的进展，并表示秘书处有必要尽快完成开发进程，在新的网站测试阶段应征求成员国的意见，确保其更加方便用户使用，提供多种语言界面，用户可搜索和便捷地获取资料。

10. 鉴于本次会议没有达成议定结论，主席请成员国思考一个问题：贸发会议各级会议目前适用“在全部商定之前，任何部分均视为未定”这一概念，就有关组织日常工作调整的会议而言，该概念是否是达成共识最为适当和有效的方针？

11. 一些代表对议定结论草案最后一段未达成一致意见表示失望，一名代表指出，提议的段落并不含其他贸发会议文本未采纳的语言。一名代表强调，本次会议的结果不应影响工作组今后的工作和今后达成一致的议定结论。就这些问题，秘书处解释说，鉴于本次会议没有达成一致的结论，所以秘书处将在上一年度会议商定的结论仍然适用的情况下继续执行在上一年度的会议上商定的结论。

A. 非正式会议

12. 在区域协调员和各代表团在开幕全体会议上正式发言之后，工作组在非正式会议上继续进行审议。

B. 工作组的行动
(议程项目 3)

13. 工作组注意到“贸发会议传播传略和出版物政策执行情况报告”(TD/B/WP/229)和关于 2010 年贸发会议出版物读者调查结果的报告。

二. 组织事项

A. 选举主席团成员
(议程项目 1)

14. 在 2011 年 3 月 14 日的开幕全体会议上，工作组选举 Karolina Frischkopf 女士(瑞士)为主席，并选举 Mohammad Kazem Asayesh Talab Tousi 先生(伊朗伊斯兰共和国)为副主席兼报告员。

B. 通过议程和安排工作
(议程项目 2)

15. 在同一次会议上，工作组通过了其临时议程(载于 TD/B/WP/228 号文件)。议程如下：

1. 选举主席团成员
2. 通过议程和安排工作
3. 审议贸发会议传播战略和出版物政策执行情况
4. 工作组第五十九届会议临时议程
5. 其他事项
6. 通过工作组提交贸易和发展理事会的报告

C. 工作组第五十九届会议临时议程
(议程项目 4)

16. 在 2011 年 3 月 29 日星期二的闭幕全体会议上，工作组通过了第五十九届会议的临时议程(见附件一)。

D. 通过工作组提交贸易和发展理事会的报告
(议程项目 6)

17. 在同一次会议上，工作组授权报告员完成第五十八届会议的报告。

附件一

工作组第五十九届会议临时议程

1. 选举主席团成员
2. 通过议程和安排工作
3. 审查贸发会议的技术合作活动及其供资情况
4. 评价贸发会议的活动：对贸发会议的科技促进发展方案作深入评价
5. 工作组第六十届会议临时议程
6. 其他事项
7. 通过工作组提交贸易和发展理事会的报告

附件二

出席情况[1]

1. 下列工作组成员国的代表出席了本届会议：

阿尔及利亚
白俄罗斯
贝宁
加拿大
中国
萨尔瓦多
法国
伊朗(伊斯兰共和国)
尼日利亚
瑞士
泰国

2. 下列贸发会议成员国但非工作组成员国的代表出席了本届会议：

阿根廷
奥地利
孟加拉国
柬埔寨
科特迪瓦
塞浦路斯
多米尼加共和国
厄瓜多尔
埃及
埃塞俄比亚
加纳
海地
匈牙利
伊拉克
意大利
日本
马达加斯加
马来西亚
毛里求斯
墨西哥
摩洛哥
巴拉圭
菲律宾
波兰
葡萄牙
西班牙
苏丹
阿拉伯叙利亚共和国
乌干达
越南
赞比亚
津巴布韦

3. 以下观察员国派代表出席了会议：

巴勒斯坦

4. 以下政府间组织派代表出席了会议：

欧洲联盟

[1] 与会人员名单见 TD/B/WP(58)/Inf.1。